



普通高等教育“十一五”国家级规划教材



21 世纪大学新英语系列

21世纪大学新英语

读写译教程教学参考书

邹 申 总 主 编

李战子 本册主编



 复旦大学出版社
www.fudanpress.com.cn

普通高等教育“十一五”国家级规划教材

21 世纪大学新英语系列

21 世纪大学新英语

读写译教程教学参考书

邹 申 总 主 编

李战子 本册主编



 复旦大学出版社
www.fudanpress.com.cn

图书在版编目(CIP)数据

21 世纪大学新英语读写译教程教学参考书(第4册)/邹申总主编,李战子本册主编. —上海:
复旦大学出版社,2010.9
ISBN 978-7-309-07148-1

I. 2… II. ①邹…②李… III. ①英语-阅读教学-高等学校-教学参考资料②英语-写作-
高等学校-教学参考资料③英语-翻译-高等学校-教学参考资料 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 117291 号

21 世纪大学新英语读写译教程教学参考书(第4册)

邹 申 总主编 李战子 本册主编
出品人/贺圣遂 责任编辑/施胜今

复旦大学出版社有限公司出版发行
上海市国权路 579 号 邮编:200433
网址:fupnet@fudanpress.com http://www.fudanpress.com
门市零售:86-21-65642857 团体订购:86-21-65118853
外埠邮购:86-21-65109143
杭州长命印刷有限公司

开本 850×1168 1/16 印张 24.5 字数 670 千
2010 年 9 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 978-7-309-07148-1/H·1436
定价:48.00 元

如有印装质量问题,请向复旦大学出版社有限公司发行部调换。
版权所有 侵权必究

《21世纪大学新英语读写译教程教学参考书4》编写组成员

总 主 编 邹 申

本 册 主 编 李战子

本册副主编 王 萍

编 写 人 员

李战子 王 萍 苏友芬 郑志恒 张 琳 何 静

陈 烨 崔 喆 曹 胜

策 划 倪琴芬

责 任 编 辑 施胜今

总主编与分册主编简介

邹申，上海外国语大学英语学院教授、博士、博士生导师。教育部高等学校外语专业教学指导委员会委员、英语专业教学分指导委员会副主任委员，享受国务院政府特殊津贴。近年来主要从事外语教学法及语言测试研究，曾主持1993年、1996版及2004版高校英语专业四、六级考试大纲的修订工作。目前负责英语专业四、六级考试的相关研究及工作。已发表相关论文数十篇，主要有：《考试评估中的信息反馈》、《TEM8写作能力评估——要求、问题及对策》、《试论口语测试的真实性》；主编的教材有：《简明英语测试教程》、《语言测试》（研究生教材）、《英语写作》（本科生系列教材），其中《简明英语测试教程》获2002年教育部全国普通高校优秀教材一等奖；《英语写作》系列教材获2009年上海市高等教育教学成果二等奖。

李战子，南京解放军国际关系学院二系主任，教授、博士、博士生导师。自1999年起连年获国际关系学院优秀教员、优秀教学工作一等奖、科研先进个人等称号。2001年获全军院校育才金奖；2003年获总参优秀中青年专家称号；2005年、2006年获国际关系学院专业技术重大贡献奖；2007年被评为全军优秀教师；2001年参加“军事外交英语专业课程体系建设”获军队教学一等奖暨国家教学二等奖（合作，五人中排名第二）；2009年3月《新型军事外交学科专业体系建设》项目获院教学成果三等奖（五人中排名第一）。

近几年出版的著作有：《语言学简明教程》（第二主编）、《语言学教程》（参编）、《语言学高级教程》（参编）、《系统功能语言学概论》（参编）。

《21世纪大学新英语读写译教程教学参考书4》编写委员会

(按姓氏笔画为序)

王秀珍(武汉大学)

白永权(西安交通大学)

石 坚(四川大学)

刘龙根(上海交通大学)

张 森(河北科技大学)

严 明(黑龙江大学)

李战子(南京解放军国际关系学院)

邹 申(上海外国语大学)

邱东林(复旦大学)

陈永捷(上海交通大学)

罗立胜(清华大学)

贾国栋(中国人民大学)

郭海云(北京交通大学)

崔 敏(吉林大学)

樊葳葳(华中科技大学)

总序

2007年出版的《大学英语课程教学要求》(以下简称《课程要求》)是指导我国大学英语教学的一个纲领性文件。《课程要求》对大学英语教学的定位是:“大学英语是以外语教学理论为指导,以英语语言知识与应用技能、跨文化交际和学习策略为主要内容,并集多种教学模式和教学手段为一体的教学体系”。大学英语的教学目标是“培养学生的英语综合应用能力,……同时增强其自主学习能力,提高综合文化素养,以适应我国社会发展和国际交流的需要”。

鉴于我国幅员辽阔,地区与地区之间、高校与高校之间客观上存在较大差异,《课程要求》提出了“分类指导、因材施教”的原则。其具体体现为大学英语教学分为三个层次:一般要求、较高要求和更高要求。其中的一般要求为高等学校非英语专业本科毕业生应达到的基本要求;较高要求或更高要求适用于对办学定位、类型和人才培养目标定位较高的学校。

《课程要求》提出构建大学英语课程体系。该课程体系既包括必修课程和选修课程,也涵盖不同课程类别:综合英语类、语言技能类、英语应用类、语言文化类和专业英语类。

《课程要求》提出一种综合教学模式,即采用基于计算机和课堂的英语教学模式;在充分利用现代信息技术的同时,继承和发扬传统课堂教学的优势。

《21世纪大学新英语读写译》系列教材力求体现《课程要求》的原则和精神,在编写宗旨、单元设计、材料选择、课堂活动和课堂练习的设计上力图忠实地诠释《课程要求》的各项指标。本系列教材为综合英语类的必修课程教材。

一、编写总则

本系列教材以《大学英语课程教学要求》为准则,以先进的外语教学理论为指导。教材的总体设计体现“以人为本”的人文主义教育观,注重培养学生的人文素质。教材编写坚持做到“四个结合”:语言知识与语言技能相结合、单项技能与综合应用能力相结合、语言教学与文化传授相结合、课堂教学与自主学习相结合。教材编写注重对学生的“多维度”“一体化”培养:即语言能力、学习策略、文化素养的同步培养。在教学模式上本系列教材着重构建多层次、立体化教学模式。

二、选材要求

在编写过程中我们力图使内容具有时代性、趣味性、可思性和人文性;既要反映时代潮流,又要具有思想深度和弘扬积极的人生态度。语言难度适中,同时具有可教性。体裁和题材要体现多样性。

三、练习特点

我们在设计教材练习形式时既考虑到大学英语班级规模，也兼顾不同层次院校的学习需求。在形式上练习做到多样化、有新意；难度呈坡度状；提倡课堂互动；鼓励学生“learn to do”和“do to learn”。

四、教学目标

教学目标设计体现教学的层次性，目标进度呈阶梯状：一般要求、较高要求和更高要求。教学起始目标为一般要求，最终目标是更高要求。其中第一、第二册的教学目标为一般要求，即达到大学英语4级要求；第三、第四册的教学目标为较高要求，即达到大学英语6级要求；第五册供分级教学使用。

五、单元框架

本系列教材的单元包括以下部分：

第一部分：Lead-in

该部分旨在激发学生的学习兴趣，拓展相关知识和培养阅读技巧。

1. 通过问卷、图片讨论等活动形式激活学生已有背景知识，培养学生阅读技巧（如何根据题目预测主题内容等）；
2. 通过与单元主题相关的听力活动，增加语言输入或拓展知识面。

第二部分：Reading Focus

该部分主要培养学生的阅读技巧及语言应用能力。教学载体为两篇课文：Text A和Text B。

Text A

要求学生阅读课文后对其有较为全面并有一定深度的理解。课文教学主要围绕阅读策略，阅读技能的培养，同时挖掘单词字面意义和深层意义。课文教学采用分步法：First Reading 和 Second Reading。First Reading 的阅读问题出现在课文左边的对应位置。这部分的问题侧重培养学生阅读策略及技巧，以细节题为主。

Second Reading 侧重检查不同层次的阅读理解，采用多种形式，如正误判断题、选择题、填空题、简答题等形式。

Text B

Text B 是 Text A 的补充和拓展，旨在强化学生阅读策略及技巧。Text B 的体裁更多样化，有广告、表格等，以体现语言实用性。练习侧重阅读技巧训练、词汇及翻译能力的拓展。

第三部分: Integrated Exercises

本部分为单元练习, 侧重培养学生的英语综合应用能力和自主学习能力。

TASK 1: Reading Aloud

目的: 培养学生正确的语音、语调。材料来自 Text A。

第一册: 着重单词、短语和单句跟读

第二、三、四册: 着重段落跟读

第五册: 着重演讲技巧训练

TASK 2: Text Organization

目的: a) 培养学生的阅读/鉴赏能力: 即能对多篇文章进行分析、归纳等;

b) 培养学生对体裁类别的意识及分析能力;

c) 培养学生对文章整体结构的把握能力。

TASK 3: Vocabulary Study

目的: 提高词汇运用能力。练习着重操练课文中出现的词汇; 同时练习形式力图多样化。

采用循环往复法操练词汇。

TASK 4: Structure

目的: 提高学生的英语句式意识及句子组合能力。

TASK 5: Translation

目的: 提高句子翻译能力。

第一、二册: 中译英和英译中均为半句翻译

第三、四册: 中译英和英译中均为全句翻译

第五册: 中译英和英译中均为短文翻译

该部分还包括课文译文句子点评; 点评内容选自Text A或Text B。

TASK 6: Presentation

目的: 培养学生口语表达能力及跨文化交际能力。

TASK 7: Writing Focus

目的: 采用循序渐进的方式培养学生的一般英语写作能力和学术英语写作能力。

第一册: 句子写作

第二册: 段落写作

第三册: 应用文写作(包括便条、卡片、信函、简历、广告等)

第四册: 各类体裁短文写作(记叙文、说明文、论说文)

第五册: 论文撰写技巧

第四部分:

TASK 8: Intranet Assignments

目的: 借助网络教学模式, 扩大学生阅读量, 提高学生阅读能力以及自主学习能力。

该部分的阅读材料体裁多样, 题材新颖。

本系列教材包括学生用书(附学习者光盘), 教师用书(附电子教案)和练习册。电子教案还包含课堂教学建议, 为教师提供教学基本构想, 同时在教学设计中兼顾不同水平的学生。每单元包括 Text A 和 Text B 的课文译文。

本系列教程的编者分别来自复旦大学、上海交通大学、上海外国语大学和南京解放军国际关系学院等院校。他们具备深厚的语言学、二语习得及外语教学理论功底, 同时长期在大学英语教学一线工作, 有着丰富的教学经验。历经几度寒暑, 集全体编者智慧和心血的《21世纪大学新英语读写译》系列教程即将问世。愿本系列教程能以其时代性、趣味性和实用性, 为推动我国大学英语教改助一臂之力。

邹 申

2010.3.20

Contents

Unit 1	College Education 1 Teaching Objectives 1 Lead-in 1 Reading Focus — Text A 3 The Disadvantages of an Elite Education 3 Integrated Exercises 17 Reading Focus — Text B 28 Education Is Supposed to Make You Rich, Not Wealthy 28 Intranet Assignments 43
Unit 2	Science or Superstition 47 Teaching Objectives 47 Lead-in 48 Reading Focus — Text A 49 UFO: an Undeniably Fading Obsession 49 Integrated Exercises 62 Reading Focus — Text B 74 A Few Kind Words for Superstition 74 Intranet Assignments 89
Unit 3	Old and Young 94 Teaching Objectives 94 Lead-in 94 Reading Focus — Text A 96 Old Before Her Time 96 Integrated Exercises 108 Reading Focus — Text B 119 A Return to Roots 119 Intranet Assignments 132
Unit 4	Sports and Health 136 Teaching Objectives 136 Lead-in 136 Reading Focus — Text A 138 Time to Get Moving 138 Integrated Exercises 152 Reading Focus — Text B 164 Get a Killer Bod with Killer Bees 164 Intranet Assignments 178

Unit 5 Happiness 183

Teaching Objectives 183

Lead-in 183

Reading Focus — Text A 185

The Long and Short of It 185

Integrated Exercises 198

Reading Focus — Text B 210

Happiness: A Buyer's Guide 210

Intranet Assignments 227

Unit 6 Ecology 231

Teaching Objectives 231

Lead-in 232

Reading Focus — Text A 233

The Biology of Global Warming 233

Integrated Exercises 248

Reading Focus — Text B 260

Earth Meanders: Resisting Global Ecological Change 260

Intranet Assignments 278

Unit 7 Technology and Progress 284

Teaching Objectives 284

Lead-in 284

Reading Focus — Text A 286

Is Anyone Out There Listening? 286

Integrated Exercises 299

Reading Focus — Text B 311

Why E-mail Has Become the New Snail Mail 311

Intranet Assignments 326

Unit 8 Humanity and Nature 331

Teaching Objectives 331

Lead-in 332

Reading Focus — Text A 333

A Long, Melancholy Roar—Are Modern Human Fears Misplaced? 333

Integrated Exercises 347

Reading Focus — Text B 359

Eye of the Tiger 359

Intranet Assignments 374

Proverbs and Quotations

The primary purpose of education is not to teach you to earn your bread, but to make every mouthful sweeter.

[Am.] James Angell

教育的首要目的不在于教你挣得面包，而在于使每一口都更加香甜。

[美] 詹姆斯·安吉尔

The object of education is to prepare the young to educate themselves throughout their lives.

[Am.] Robert Maynard Hutchins

教育的目标是为了帮助年轻人准备好在今后的一生中自我教育。

[美] 罗伯特·梅纳德·哈钦斯

Teaching Objectives

1. There is no doubt that university education has cultivated many successful people in all fields, and contributed a lot to the development of human civilization. People all over the world pay much attention to education and hence the function of it has been discussed extensively. In this unit, you're going to read two texts. **Text A** deals with the advantages and also disadvantages of elite education. **Text B** explores the pleasures that one finds in education. In the author's opinion, education sometimes can completely alter your world view.
2. By learning this unit students will be able to grasp the main idea and structure of the texts, master the key language points, new words, grammatical structures and translation skills. And students will also be able to improve their oral communication skills and reading competence through performing the relevant tasks.
3. *Writing Focus* in this unit deals with paragraph writing; introducing the size and structure of a paragraph.

Lead-in

A. Look at the picture and discuss with your partner on the following questions.

1. Do you think college education is necessary for your success?
2. If you were given another chance, would you go abroad for a college education?
3. Are you making a difference after entering the university? What is the difference between your life in university and in high school?



B. Listening Practice

Listen to the short passage about “Benefit from a College Education”.

Pre-listening Task

How can we benefit from a college education? Exchange your views with your partner on the topic.

[Script]

Benefit from a College Education

People attend college for various reasons: knowledge, a job, a promotion, money or even self-confidence and respect. Generally, we benefit from a college education in the following ways.

More opportunity. Many employers will not promote candidates who don't have a college degree. Experience, no matter how good it might be, often isn't enough, especially when other candidates competing for the same position have a degree. A college degree is a ticket of entry into a much bigger job market.

More knowledge. In a college, you will have the opportunity to learn from other students who have different work experience. You will learn study methods that you will use for the rest of your life, regardless of your career option. You will develop your ability to write, speak and grasp abstract concepts. Above all, you will benefit all your life from a better understanding of other people and the world around you.

Self-esteem. Many adults say they are tired of feeling embarrassed about not having a college education in business meetings when others mention their own degrees. A college education gives a strong sense of self-confidence, and self-esteem that helps you feel you have the ability to manage challenging situations and achieve your goals.

Personal benefits and benefits for children. A report published by the Institute for Higher Education Policy states that college graduates tend to enjoy higher levels of personal and professional mobility, more hobbies and leisure activities. It also shows that graduates provide an improved quality of life for their children. Parental schooling levels are positively correlated with the health status of their children.

Whatever your reason for attending a college, you've made a profitable try.

Post-listening Task

Answer the following questions.

1. Which is essential to a promotion, experience or a college degree?

A college degree.

2. What is the most important knowledge you learn from a college education?

A better understanding of other people and the world around you.

3. What causes the embarrassment of many adults in business meetings?

They don't have a college degree.

4. According to the report published by the Institute for Higher Education Policy, what can graduates benefit from a college education?

They enjoy higher levels of personal and professional mobility, more hobbies and leisure activities.

5. How can children benefit from their parents' higher schooling levels?

They will enjoy an improved quality of life and a good health.

Reading Focus

Text A

First Reading

Read the text and then answer the questions in the left margin.

The Disadvantages of an Elite Education

William Deresiewicz

[Chinese] 精英教育的弊端

What did the author learn when the plumber was standing beside him in the kitchen?

1 It didn't dawn on me that there might be a few holes in my education until I was about 35. I'd just bought a house, the pipes needed fixing, and the plumber was standing in my kitchen. There he was, a short, strong guy with a small beard and a Red Sox cap and a thick Boston' accent, and I suddenly learned that I didn't have the slightest idea what to say to someone like him. So alien was his experience to me, so

I suddenly learned that I didn't have the slightest idea what to say to someone like him.

unguessable his values, so mysterious his very language, that I couldn't succeed in engaging him in a few minutes of small talk before he got down to work. Fourteen years of higher education and a handful of Ivy League² degrees, and there I was, stiff and stupid, struck dumb by my own dumbness. "Ivy retardation," a friend of mine calls this. I could carry on conversations with people from other countries, in other languages, but I couldn't talk to the man who was standing in my own house.

[**Note 1**] **The Boston Red Sox** (波士顿红袜队) is a member of the Major League Baseball's American League Eastern Division. Since 1912, the Red Sox's home ballpark has been Fenway Park. The "Red Sox" name was chosen by the team owner, Mr. Taylor, a year or two before Fenway Park was begun on the land his family owned. The club icons have followed from that decision.

[**Note 2**] **The Ivy League** (常春藤八大盟校) is an athletic conference comprising eight private institutions of higher education in the Northeastern United States. The term is most commonly used to refer to those eight schools considered as a group. The term also has connotations of academic excellence, selectivity in admissions, and social elitism. The eight institutions are Brown University, Columbia University, Cornell University, Dartmouth College, Harvard University, Princeton University, the University of Pennsylvania, and Yale University.

[**Language Point**] "So alien was his experience to me ... before he got down to work." The inverted sentence causes the inverted word to receive more emphasis. Partial inversion normally takes place when a sentence is introduced by the correlative "so".

e.g. So dangerous were the skiers.

So quickly did the workman finish the job.

[**Chinese**] 直到35岁,我才逐渐意识到我所受的教育可能会有一些漏洞。那一年,我刚买了一栋房子,需要安装管道,而管道工正站在我家厨房里。这是一个精壮的小个子男人,蓄着山羊胡,头戴一顶红袜棒球队的帽子,操一口浓重的波士顿口音。可我突然意识到对于像他这样的人要说些什么我毫无头绪。对于我来说,他的经历跟我是如此大相径庭,他的价值观是如此难以捉摸,他的言语是如此神秘莫测,我根本没有办法在他开始工作之前花上几分钟跟他闲话家常。虽然我拥有14年的高等教育和一叠常春藤盟校的证书,可是我只能站在那里呆若木鸡,由于自己哑口无言而目瞪口呆。我的一个朋友把这种现象称作“常春藤迟钝”。我可以用好几门外语跟其他国家的人进行交谈,但是我却不能和一个站在我家里的管道工说上话。

What are the advantages and disadvantages of an elite education?

2 It's not surprising that it took me so long to discover the extent of my miseducation, because the last thing an elite education will teach you is its own inadequacy. The advantages of an elite education are indeed undeniable. You learn to think, at least in certain ways, and you make the contacts needed to launch yourself into a life rich

The advantages of an elite education are indeed undeniable. You learn to think, at least in certain ways, and you make the contacts needed to launch yourself into a life rich in all of society's most cherished rewards.

The first disadvantage of an elite education, as I learned in my kitchen that day, is that it makes you incapable of talking to people who aren't like you.

The second disadvantage, implicit in what I've been saying, is that an elite education inculcates a false sense of self-worth. The third disadvantage (in Para 6).

Why does the author say that elite schools are homogeneous with respect to class?

Visit any elite campus in our great nation and you can feel excited at the sight of the heartwarming spectacle of the children of white businesspeople and professionals studying and playing alongside the children of black, Asian, and Latino businesspeople and professionals.

in all of society's most cherished rewards. To consider that while some opportunities are being created, others are being cancelled and that while some abilities are being developed, others are being crippled is, within this context, not only outrageous, but unimaginable.³

[Note 3] To consider that while some opportunities are being created, others are being cancelled and that while some abilities are being developed, others are being crippled is, within this context, not only outrageous, but unimaginable: It is extremely hard to believe, and even annoying that while students in the elite colleges have access to abundant knowledge and upper-class people, it is at the expense of some other abilities, for example, the ability to communicate with the working class.

[Language Point] "It's not surprising that it took me so long to discover the extent of my miseducation." Anticipatory "it" commonly occurs in sentences with a nominal clause as subject or object. The subject/object clause is usually shifted to the end of the sentence. The extraposed subject/object may be a finite clause or a non-finite clause. e.g. It is necessary for us to get there in time.

They find it boring staying at the hotel.

[Chinese] 我花费了这么长时间才发现我所受的教育是如此错误, 这点并不奇怪。因为精英教育最不愿教会你的就是它自身的缺陷。精英教育的优势是不能否认的。你学会思考, 至少在某些方面; 你所接触的人、事、物能够让你平步青云, 拥有这个社会最珍贵的资源。试想一下, 这样的教育环境在创造一些机会的同时却剥夺了另一些机会, 在培养一定能力的同时却削弱了其他能力, 这不仅仅难以容忍, 而且匪夷所思。

3 The first disadvantage of an elite education, as I learned in my kitchen that day, is that it makes you incapable of talking to people who aren't like you. Elite schools pride themselves on their diversity, but that diversity is almost entirely a matter of ethnicity and race. With respect to class, these schools are largely — indeed increasingly — homogeneous.⁴ Visit any elite campus in our great nation and you can feel excited at the sight of the heartwarming spectacle of the children of white businesspeople and professionals studying and playing alongside the children of black, Asian, and Latino businesspeople and professionals. At the same time, because these schools tend to cultivate liberal attitudes, they leave their students in the paradoxical position of wanting to advocate on behalf of the working class while being unable to hold a simple conversation with anyone in it.

[Note 4] With respect to class, these schools are largely — indeed increasingly — **homogenous**: On the campuses of elite schools the difference between classes is beginning to disappear, because the vast majority of the students belong to business or